

58 59

# CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com  
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI  
CARRERA 4 No. 72 - 35  
BOGOTÁ B, COLOMBIA

Teléfono: (57-1) 347 3811  
Teléfono: (57-1) 211 8860  
(57-1) 548 0880  
Fax in U.S.A.: (1-386) 381 9660

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO  
Rec: 06-105184-00001-0000  
Rec: 2006-11-02 17:16:58 Dep. 2020 NUECREACIONES  
Tia. 11 PATENTENII  
Eve: 378 FASESACIONALI  
Act 229 CTOINFORMACION Folios: 5

Señora Jefa de la  
**DIVISION DE NUEVAS CREACIONES**  
Superintendencia de Industria y Comercio  
E. S. D.

Trámite 1011  
Evento 1379  
Actuación 1329

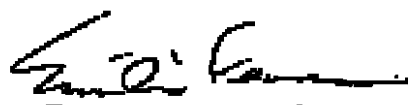
Referencia : Expediente No. 06.105.184  
Asunto : Solicitud de patente para **ELEMENTO ELÁSTICO  
PRODUCIDO DE MATERIAL RADIOBRILLANTE PARA  
UN DISPOSITIVO MEDICO.**  
Solicitante : **SYNTHES GMBH**  
Fecha de solicitud : 18 de octubre de 2006

Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto identificado en la referencia, atentamente presento junto con este escrito el siguiente documento:

Documento de cesión mediante el cual los inventores ceden la invención **ELEMENTO ELÁSTICO PRODUCIDO DE MATERIAL RADIOBRILLANTE PARA UN DISPOSITIVO MEDICO** a favor de **SYNTHES GMBH**, debidamente legalizado por Apostilla con su respectiva traducción oficial.

Toda vez que de esta manera quedan satisfechos todos los requisitos formales de la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se ordene su publicación en la Gaceta de la Propiedad Industrial.

Bogotá,  
Señora Jefe,

  
**EMILIO FERRERO**  
T.P.A. No. 31.929

CCLO 15153-641-021-9  
NNI/NNI/TD-000177/WPC15153  
Cm M-2006-00012554

**CAVELIER****356**

**ABOGADOS**  
**EDIFICIO NIEKE**  
**CARRERA 48 N° 72-23**  
**BOGOTÁ, E - COLOMBIA**

**CESION**

Yo, (nosotros) abajo (firmado) (s):

domiciliado(s) en:

declaramos) bajo juramento ser inicien(s) y verdaderos(s) inventar(es)  
 de la invención:

**Elementos elastico producido de material  
 radfobrilante para un dispositivo medico**

declaramos) así mismo que cede(mos) y transferimos(amos), sin  
 limitación, a favor de la sociedad:

**Synthes GmbH**

constituida y existente de conformidad con las leyes de:

**Suiza**domiciliada en **Elmattstrasse 3****CH-4436 Oberdorf, Suiza**

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada  
 Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de  
 modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia

**ASSIGNMENT**

I (we), the undersigned

**GESCH 344c**of **Grenchenstrasse 27B, CH- 2514 Herblach, Switzerland**

State(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

**Elastic element produced from radfobrilant material for a medical  
 device**

State as well, that assign, without reservations or limitations in favor  
 of **Synthes GmbH**

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of  
 Switzerland

domiciled in **Elmattstrasse 3****CH-4436 Oberdorf, Switzerland**

all rights inherent to said invention and that the above mentioned  
 company hereby is enabled to apply, in its name, for the  
 corresponding utility patent application, in the Republic of  
 Colombia



60-61

Dado y firmado hoy: Given and signed this \_\_\_\_\_  
30. August 2006  
en: in Reinach

OESCH Marc

Finche

Signature



**AUTENTICACION NOTARIAL (INDIVIDUO)**

A las \_\_\_\_\_ días del mes de \_\_\_\_\_ de  
200\_\_\_\_ ante mí, Notario Público de \_\_\_\_\_  
compareció(eron) personalmente \_\_\_\_\_  
a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s)  
firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad  
legal para otorgarlo

**NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)**

On this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 200\_\_\_\_  
before me, a Notary Public of \_\_\_\_\_  
personally appeared \_\_\_\_\_  
to me known, and known to me to be the person(s) who executed the  
foregoing document, and who has (have) legal capacity to execute it.

Notario Público/Notary Public \_\_\_\_\_

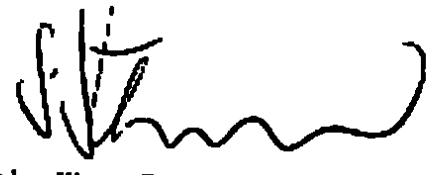
**NOTARIAL CERTIFICATION**

The undersigned Notary certifies: That the preceding signature of Marc Guido Oesch is authentic, that the signature currently acts in the position of "inventor" of the company Synthes GmbH, a company currently existing and organized under the laws of Switzerland, that the address is Elmattstrasse 3, 4436 Oberdorf, Switzerland, and that the signatory has the power to grant this document.

The Notary Public is aware and attests to the above facts upon examination of the corresponding documents.

Given and signed in 4437 Waldenburg, Switzerland

On september 1, 2006



lic. Jur. Simon Stemmer  
Notar

15/11/06

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Switzerland  
The public document

2. has been signed by Simon Stemmer

3. acting in the capacity of Notar

4. bears the seal / stamp of Bezirksschreiberei  
Waldenburg

Certified

5. at Liestal 6. the 4 09 2006

7. by CHANCERY OF STATE OF CANTON BASEL-LANDSCHAFT

8. No 2831

9. Seal / stamp:

10. Signature:



61 62

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 10.25/06a realizada por Diego Vargas, Traductor Oficial, Resolución No. 0001 de 1999 del Ministerio de Justicia y registrado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia.

A continuación se traducen los sellos y legalizaciones de un documento mediante el cual OESCH Marc, domiciliado en Granchenstrasse 27B, CH-2544 Bettlach, Suiza, declara bajo juramento ser único y verdadero inventor de la invención "Elemento elástico producido de material radiobrilante para un dispositivo médico" y declara así mismo que cede y transfiere, sin limitación, a favor de Synthes GmbH, una sociedad constituida y existente de conformidad con las leyes de Suiza y domiciliada en Binmattstrasse 3, CH-4436 Oberdorf, Suiza, todos los derechos inherentes a dicha invención y que dicha Compañía queda facultada para solicitar a su nombre la patente de modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia.

Dado y firmado el 30 de agosto de 2006 en Bettlach.

Firma ilegible

---

**CERTIFICACIÓN NOTARIAL**

El suscrito Notario certifica: Que la anterior firma de Marc Guido Oesch es auténtica, que el signatario actualmente ejerce el cargo de "inventor" en la compañía Synthes GmbH, una compañía actualmente existente y organizada de conformidad con las leyes de Suiza, que la dirección es Binmattstrasse 3, 4436 Oberdorf, Suiza y que el signatario está facultado para otorgar este documento.

El Notario Público conoce y da fe de los hechos anteriores después de haber examinado los documentos correspondientes.

Dado y firmado en 4437 Waldenburg, Suiza.

El 1 de septiembre de 2006.

Firma Ilegible

Sello Notarial

62 #3

APOSTILLA

(Convention de La Haya du 5 octobre 1961)

1. País: Suiza
- Este documento público
2. ha sido firmado por Simon Stenner
3. actuando en calidad de Notario
4. lleva el sello/estampilla de Bezirksschreibere  
Waldenburg

Certificado.

5. En Liestal
6. el 4.09.2006
7. por CANCELLERÍA DE ESTADO DEL CANTÓN DE BASEL-LANDSCHAFT
8. con el No. 2831
9. Estampilla/Sello
10. Firma



Firma ilegible

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

DVZ/ID-8213/WPCL002G/COLO 15153-841-021-9

*Diego F. Vargas*  
**DIEGO F. VARGAS Z.**  
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL  
ESPAÑOL - INGLÉS - INGLÉS - ESPAÑOL  
RES. 0001 DE ENERO 4 DE 1999  
MINISTERIO DE JUSTICIA

NO SE ASUME  
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2006 OCT 25 P 12:11

JOS  
JEFE DE LEGALIZACIONES  
BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE  
RELACIONES EXTERIORES

510386  
Diego Vargas  
CUYA FIRMA APARECE EN EL  
DOCUMENTO DESEMPLEA  
LAS FUNCIONES INDICADAS

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFÉ DE  
BOGOTÁ, HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S) DE

*Diego Vargas* *Eliseo*

CONCURREN CON LA FIRMA REGISTRADA POR  
EL (ELLOS) EN ESTA NOTARÍA  
SANTAFÉ DE BOGOTÁ 25 OCT 2006

BOGOTÁ D.C.

**REPUBLICA DE COLOMBIA**  
**SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO**

63

Folio 24

2020  
Bogotá D.C.,

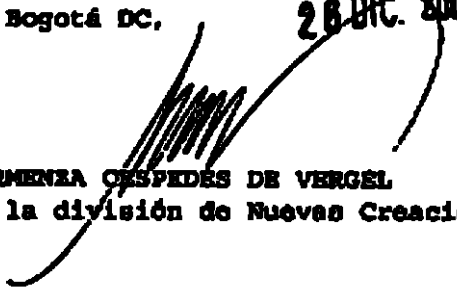
Doctor(a)  
**FERRERO EMILIO**  
Apoderado(a) y/o Representante de  
**SYNTHES GMBH**

|                   |                                   |                          |
|-------------------|-----------------------------------|--------------------------|
| <b>REFERENCIA</b> | <b>Radicación No.</b>             | <b>06 105184</b>         |
|                   | <b>Solicitud internacional</b>    | <b>PCT/CH2004/000237</b> |
|                   | <b>Fecha inicio fase nacional</b> | <b>19/11/2006</b>        |
|                   | <b>Trámite</b>                    | <b>11</b>                |
|                   | <b>Evento</b>                     | <b>378</b>               |
|                   | <b>Actuación</b>                  | <b>416</b>               |
|                   | <b>Oficio No.</b>                 | <b>2359</b>              |
|                   | <b>Folios</b>                     | <b>1</b>                 |

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase  
Dado en Bogotá DC,

28 DIC. 2006

  
**ALIX CARMEN OSPINA DE VERGEL**  
Jefe de la división de Nuevas Creaciones

ndpa11